

6 אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֵי הוּא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הַחֹשֶׁב אֶת-אָבִיךָ וְאֶת- 6
 地-埃及 在面前-你的 它 -在最好- 那地 安置吧 - 父亲-你的 和-
[H4714](#) [H0776](#) [H6440](#) [H1931](#) [H4315](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#)

אָחִיךָ וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּזְרֵן וְנָשָׂן וְאִם-יָדַעְתָּ וְיֵשׁ-בָּם אַנְשֵׁי-חֵיל 7
 弟兄们-你的 让他们住 在地- 歌珊 -在地- 歌珊 -和如果- 你知道了 -和有- 在他们中 人们- 才干
[H0251](#) [H3427](#) [H0776](#) [H1657](#) [H0776](#) [H3426](#) [H3045](#) [H3426](#) [H0376](#) [H2428](#)

וּשְׂמָתָם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל-אֲשֶׁר-לִי וּשְׂמָתָם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל-אֲשֶׁר-לִי 8
 -和你立了-他们 首领- 牲畜 在...上 那- 属于我

埃及地都在你面前，只管叫你父亲和你弟兄住在国中最好的地；他们可以住在歌珊地。你若知道他们中间有甚么能人，就派他们看管我的牲畜。」

7 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יֹסֵף וַיְבִיאוּ אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יֹסֵף וַיְבִיאוּ אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-יֹסֵף 7
 -和他带来了 约瑟 - 雅各 父亲-他的 -和他立了-他 在面前- 法老 -和他祝福了 雅各
[H0935](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0001](#) [H5975](#) [H6440](#) [H6547](#) [H1288](#) [H3290](#)

אֶת-פְּרֻעָה: אֶת-פְּרֻעָה: 9
 - 法老 -
[H8269](#) [H4735](#) [H8269](#) [H6547](#) [H0853](#)

约瑟领他父亲雅各进到法老面前，雅各就给法老祝福。

8 וַיֹּאמֶר פְּרֻעָה אֶל-יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ: 8
 -和他说了 法老 向 雅各 多少 日子- 年- 你的 寿命-
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3290](#) [H4100](#) [H3117](#) [H8141](#)

法老问雅各说：「你平生的年日是多少呢？」

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פְּרֻעָה יָמֵי שְׁנֵי מִגֹּדְרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאוֹת שָׁנָה מְעַט 9
 -和他说了 雅各 向 法老 日子- 年- 我的 寻居- 一百三十 和一百 年 少的
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H6547](#) [H3117](#) [H8141](#) [H4033](#) [H7970](#) [H3967](#) [H8141](#) [H4592](#)

וְרָעִים הֵיוּ יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי וְלֹא הִשְׁגִּינוּ אֶת-יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי וְרָעִים הֵיוּ יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי 10
 -和苦的 他们是 日子- 年- 我的 寿命- 和- 他们达到了 日子- 年- 寿命-
[H1961](#) [H3117](#) [H8141](#) [H3808](#) [H5381](#) [H0853](#) [H3117](#) [H8141](#)

אֲבוֹתַי בְּיָמֵי מִגֹּדְרֵיהֶם: אֲבוֹתַי בְּיָמֵי מִגֹּדְרֵיהֶם: 11
 祖先们-我的 在日子- 寻居-他们的
[H0001](#) [H3117](#) [H4033](#)

雅各对法老说：「我寄居在世的年日是一百三十岁，我平生的年日又少又苦，不及我列祖在世寄居的年日。」

10 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פְּרֻעָה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פְּרֻעָה: 10
 -和他祝福了 雅各 - 法老 -和他出去了 从面前- 法老
[H1288](#) [H3290](#) [H0853](#) [H6547](#) [H3318](#) [H6440](#) [H6547](#)

雅各又给法老祝福，就从法老面前出去了。

11 וַיּוֹשֶׁב וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָחִיו וַיַּחֲזֵל אֶת-אָחִיו וַיַּחֲזֵל אֶת-אָחִיו 11
 -和他安置了 约瑟 - 父亲-他的 和- 弟兄们-他的 和他给了 向他们 产业- 在地-
[H3427](#) [H3130](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0272](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רְעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פְּרֻעָה: 12
 埃及 -在最好- 那地 -在地- 兰塞 -按照那 命令了 法老
[H4714](#) [H4315](#) [H0776](#) [H0776](#) [H7486](#) [H6680](#) [H6547](#)

约瑟遵着法老的命，把埃及国最好的地，就是兰塞境内的地，给他父亲和弟兄居住，作为产业。

12 וַיִּכְלֹקֵל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָבִיו וְאֶת-כָּל-בֵּית אָבִיו לֶחֶם
 饼 父亲-他的 家- 一切- -和- 弟兄们-他的 -和- 父亲-他的 - 约瑟 -和他供养了
[H3899](#) [H0001](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3557](#)

לְפִי הַטָּף:
 -那孩子们 -按照口-
[H2945](#) [H6310](#)

约瑟用粮食奉养他父亲和他弟兄，并他父亲全家的眷属，都是照各家的人口奉养他们。

13 וְלֶחֶם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-קָבַד הָרָעָב מְאֹד וְתֹלְאָה אֶרֶץ מִצְרַיִם
 和饼 没有 -在一切- -那地 因为- -那地 严重的 那饥荒 非常 和他筋疲力尽了 地- 埃及
[H4714](#) [H0776](#) [H3966](#) [H7458](#) [H3515](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0369](#) [H3899](#)

וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעָב:
 -和地- 迦南 -从面前- 那饥荒
[H7458](#) [H6440](#) [H0776](#)

饥荒甚大，全地都绝了粮，甚至埃及地和迦南地的人因那饥荒的缘故都饿昏了。

14 וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנּוֹמָצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן
 和他收集了 约瑟 一切- - 那银子 那被找到的 埃及 -和在地- 迦南
[H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4672](#) [H3701](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3950](#)

בַּשָּׂבֶר בְּשָׂבֶר אֲשֶׁר-הֵם שָׂבוּרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף בְּיַתֵּה פַרְעֹה:
 -在那粮食款 那- 他们 买的 和他带来了 约瑟 - 那银子 那- 家-里 法老
[H6547](#) [H3701](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0935](#) [H7666](#) [H1992](#) [H7668](#)

约瑟收聚了埃及地和迦南地所有的银子，就是众人余粮的银子，约瑟就把那银子带到法老的宫里。

15 וַיְתֵם וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל-מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף
 和他完了 那银子 -那地- 埃及 -和从地- 迦南 和他们来了 一切- 埃及人 向 约瑟
[H3130](#) [H0413](#) [H4713](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3701](#) [H8552](#)

לֵאמֹר הֲבֵה-לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת בְּנִפְיֶךָ כִּי אָפַס כֶּסֶף:
 -说 给吧- 向我们 饼 -和为什么 我们死 在你面前 因为 他完了 银子
[H3701](#) [H0656](#) [H5048](#) [H4191](#) [H4100](#) [H3899](#) [H3051](#) [H0559](#)

埃及地和迦南地的银子都花尽了，埃及众人都来见约瑟，说：「我们的银子都用尽了，求你给我们粮食，我们为甚么死在你面前呢？」

16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבֵה מִקְנֵיכֶם יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אָפַס כֶּסֶף:
 约瑟 -和他说了 给吧 约瑟 你们的 牲畜-你们的 给我 和你们 向你们 你们的 牲畜-你们的 如果- 他完了 银子
[H3701](#) [H0656](#) [H4735](#) [H5414](#) [H4735](#) [H3051](#) [H3130](#) [H0559](#)

约瑟说：「若是银子用尽了，可以把你们的牲畜给我，我就为你们的牲畜给你们粮食。」

17 וַיָּבִיאוּ וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם אֶל-יוֹסֵף וַיִּתֵּן יוֹסֵף לָהֶם לֶחֶם יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם לֶחֶם יוֹסֵף
 和他们带来了 约瑟 牲畜-他们的 向 约瑟 约瑟 约瑟 约瑟 约瑟 约瑟 约瑟 约瑟
[H3899](#) [H3130](#) [H5414](#) [H3130](#) [H0413](#) [H4735](#) [H0853](#) [H0935](#)

וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה וּבְמִקְנֵה
 -和以牲畜- 那羊群 -和以牲畜- 那牛群 -和以牲畜- 那驴 他们 和他引导了- 那饼 那马
[H3605](#) [H3899](#) [H5095](#) [H2543](#) [H1241](#) [H4735](#) [H6629](#) [H4735](#)

מִקְנֵיהֶם בַּשָּׂנָה הַהִוא:
 牲畜-他们的 在-那年 那那
[H1931](#) [H8141](#) [H4735](#)

于是他们把牲畜赶到约瑟那里，约瑟就拿粮食换了他们的牛、羊、驴、马；那一年因换他们一切的牲畜，就用粮食养活他们。

18 וַתֵּתֵם וְהַשָּׁנָה הַהִיא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא- 18
 -和他完了 -那那 -和他们来了 向-他 -在那年 -那第二 -和他们说了 -向他 不-
[H8552](#) [H1931](#) [H0935](#) [H0413](#) [H8141](#) [H8145](#) [H0559](#) [H3808](#)

נִכְתָּר מֵאֲדֹנָי כִּי אִם- תָּם הַכֶּסֶף וּמְקַנָּה תִּבְהַמָּה אֶל- אֲדֹנָי לֹא- 19
 我们能隐藏 -从我主- 因为 确实- 他完了 -那银子 -和牲畜- 向 我主- 不-
[H3582](#) [H0113](#) [H8552](#) [H3701](#) [H4735](#) [H0929](#) [H0413](#) [H0113](#) [H3808](#)

וְנִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדֹנָי בְּלֹתִי אִם- גּוּיֵתֵנוּ וְאֲדָמָתֵנוּ: 20
 被留下了 -在面前- 除了 如果- 身体-我们的 和土地-我们的
[H7604](#) [H6440](#) [H0113](#) [H1115](#) [H1472](#) [H0127](#)

那一年过去，第二年他们又来见约瑟，说：「我们不瞒我主，我们的银子都花尽了，牲畜也都归了我主。我们在我主眼前，除了我们的身体和田地之外，一无所剩。」

19 לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם- אֲנַחְנוּ גַּם- אֲדָמָתֵנוּ קָנָה- אֲתָנוּ וְאֶת- 19
 为什么 我们死 也- 我们 也- 土地-我们的 买吧- 我们 和-
[H4100](#) [H4191](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1571](#) [H0127](#) [H7069](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֲדָמָתֵנוּ בְּלֶחֶם וְנַהֲיֶיהָ אֲנַחְנוּ וְאֲדָמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה וְתֹךְ זֵרַע 20
 土地-我们的 -以-那饼 和我们将是 我们 和土地-我们的 奴仆 向法老 和给吧- 种子
[H0127](#) [H3899](#) [H1961](#) [H0587](#) [H0127](#) [H5650](#) [H6547](#) [H5414](#) [H2233](#)

וְנַחֲיָהּ וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם: 21
 -和我们将活 -和不 我们死 和-那土地 不 他荒废
[H2421](#) [H3808](#) [H4191](#) [H0127](#) [H3808](#) [H3456](#)

你何忍见我们人死地荒呢？求你用粮食买我们和我们的地，我们和我们的地就要给法老效力。又求你给我们种子，使我们得以存活，不致死亡，地土也不致荒凉。」

20 וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת- כָּל- אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי- מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ 20
 约瑟 一切- 土地- 埃及 向法老 因为- 他们卖了 埃及人 各人
[H7069](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0127](#) [H4714](#) [H6547](#) [H4376](#) [H4713](#) [H0376](#)

שָׂדֵהוּ כִּי- חֲזַק עֲלֵהֶם הָרָעַב וַתְּהִי הָאֲרֶץ לְפָרְעָה: 21
 田地-他的 因为- 他强了 在-他们 那饥荒 和他是了 那地 属于法老
[H2388](#) [H2388](#) [H7458](#) [H1961](#) [H0776](#) [H6547](#)

于是，约瑟为法老买了埃及所有的地，埃及人因被饥荒所迫，各都卖了自己的田地；那地就都归了法老。

21 וְאֶת- הָעָם הָעֵבֶיר אֹתוֹ לְעָרִים מִקְצֵה נְבוּל- מִצְרַיִם וְעַד- קַצְהוּ: 21
 -和- 那民 他迁移了 他们 向-那城 -从端- 埃及 和直到- 端-它的
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1366](#) [H4714](#) [H5704](#)

至于百姓，约瑟叫他们，从埃及这边直到埃及那边，都各归各城。

22 חָק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי- חֶק לְכֹהֲנִים מֵאֵת פָּרְעָה וְאָכְלוּ 22
 只有 土地- 那祭司们 不 他买了 因为 份额 向-那祭司们 从与 法老 和他们吃了
[H7535](#) [H0127](#) [H3548](#) [H3808](#) [H7069](#) [H2706](#) [H3548](#) [H0854](#) [H6547](#) [H0398](#)

אֶת- חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם לְפָרְעָה עַל- כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת- 23
 - 份额-他们的 那 给了 向-他们 法老 在...上 如此 不 他们卖了
[H0853](#) [H2706](#) [H5414](#) [H6547](#) [H3808](#) [H4376](#) [H0853](#)

אֲדָמָתָם: 24
 土地-他们的
[H0127](#)

惟有祭司的地，约瑟没有买，因为祭司有从法老所得的常俸。他们吃法老所给的常俸，所以他们不卖自己的地。

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֲיֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמַתְכֶם לְפָרְעָה
-和他说了 约瑟 向 那民 -那民 看哪 我买了 你们 -你们 那今天 -和- 土地-你们的 属于法老

הָאֵ-לָכֶם זָרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת-הָאֲדָמָה:
-向你们 给吧- 种子 -和你们播种了 那土地 -那土地

约瑟对百姓说：「我今日为法老买了你们和你们的地，看哪，这里有种子给你们，你们可以种地。」

24 וְהָיָה בְּתֵבוֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפָרְעָה וְאַרְבַּע הִיָּתָה יְהוָה לָכֶם
-和将会发生 在-那收成 -和你们给了 五分之一 -属于法老 -和四 -那份 他将是 -向你们

לְזָרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֹׁר וּלְאֹכְלֵיכֶם בְּבֵיתֵיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:
-为种子- 那田地 -和-为你们吃 -和-向那 -在家-你们的 -和-吃 -为孩子们-你们的

后来打粮食的时候，你们要把五分之一纳给法老，四分可以归你们做地里的种子，也做你们和你们家口孩童的食物。」

25 וַיֹּאמְרוּ וְהִחַיֵנוּ נִמְצָא-חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה:
-和他们说了 你救活了-我们 我们找到- 恩典 在眼- 我主- -和我们将是 奴仆 属于法老

他们说：「你救了我们的性命。但愿我们在我主眼前蒙恩，我们就作法老的仆人。」

26 וַיִּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה
-和他立了 它 -约瑟 为律例 直到- 那今天 那这个 在...上 埃及 属于法老

לְחֵמֶשׁ רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָבָם לֹא הָיְתָה לְפָרְעָה:
-向-那五分之一 只有 土地- 那祭司们 独自-他们的 不 他是了 属于法老

于是约瑟为埃及地定下常例，直到今日：法老必得五分之一，惟独祭司的地不归法老。

27 וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׂבַּל וְיִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּפְרוּ
-和他住了 以色列 在地- 埃及 歌珊 -在那里- 和他们获得了产业 在其中 -和他们繁衣了

וַיִּרְבוּ מְאֹד:
-和他们增多了 非常

以色列人住在埃及的歌珊地。他们在那里置了产业，并且生育甚多。

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה וַיְחִי יְמֵי יַעֲקֹב שְׁנַיִם
-和他活了 雅各 在地- 埃及 十七 十 年 和他是了 日子- 雅各 年-

חַיָּו שְׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאָת שָׁנָה:
-寿命-他的 七 年 -和四十 -和一百 年

雅各住在埃及地十七年，雅各平生的年日是一百四十七岁。

וַיֹּאמֶר -向他 H0559	לְיוֹסֵף -向他说了 H3130	לְבָנָו -向他儿子-他的	וַיִּקְרָא -和他召唤了 H7121	לְמוֹת -死 H4191	יִשְׂרָאֵל 以色列 H3478	יָמָיו 日子- H3117	וַיִּקְרְבוּ -和他们近了 H7126			
וַעֲשִׂיתָ -和你做了 H3409	יָרְכִי 大腿-我的 H8478	תַּחַת 在...下 H8478	יָדְךָ 手-你的 H3027	נָא 请 H4994	שִׁים- 放吧- H4994	בְּעֵינֶיךָ -在眼-你的 H4994	חֵן 恩典 H2580	מָצָאתִי 我找到了 H4672	נָא 请 H4994	אִם- 如果- H4994
				בְּמִצְרַיִם: -在埃及 H4714	תִּקְבְּרֵנִי 你埋葬-我 H6912	נָא 请 H4994	אֵל- 不要- H0408	וְאֵמֶת -和信实 H0571	חַסֵּד 慈爱 H0571	עִמָּדִי 与-我 H5978

以色列的死期临近了，他就叫了他儿子约瑟来，说：「我若在你眼前蒙恩，请你把手放在我大腿底下，用慈爱和诚实待我，请你不要将我葬在埃及。」

בְּקִבְרָתָם -在墓地-他们的 H6900	וַיִּקְבְּרֵנִי -和你埋葬了-我 H6912	מִמִּצְרַיִם -从埃及 H4714	וַיִּשְׂאֵתֵנִי -和你携带了-我 H5375	אֲבוֹתַי 祖先们-我的 H0001	עִם- 与 H0001	וַשְׁכַּבְתִּי -和我躺了 H7901			
				כְּדַבְרְךָ: -按照话-你的 H1697	אֶעֱשֶׂה 我将做 H0595	אֲנֹכִי 我 H0595	וַיֹּאמֶר -和他说了 H0559		

我与我祖我父同睡的时候，你要将我带出埃及，葬在他们所葬的地方。」约瑟说：「我必遵着你的命而行。」

הַמִּטָּה: -那床 H4296	רֹאשׁ- 头- H4296	עַל- 在...上 H4296	יִשְׂרָאֵל 以色列 H3478	וַיִּשְׁתַּחוּ -和他伏拜了 H7812	לּוֹ -向他 H7812	וַיִּשָּׁבַע -和他起誓了 H7650	לִי -向我 H7650	הִשָּׁבַעְהָ 起誓吧- H7650	וַיֹּאמֶר -和他说了 H0559	31
----------------------------	-----------------------	------------------------	----------------------------	-----------------------------------	----------------------	---------------------------------	---------------------	-------------------------------	-----------------------------	----

פ

段落标记

雅各说：「你要向我起誓。」约瑟就向他起了誓，于是以色列在床上敬拜神。